

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 9. Februar 1856.

SAMEDI, 9 février 1856.

Gesetz vom 18. Dezember 1855, durch welches dem Hr. Nikol. Biren zu Hobscheid die Naturalisation ertheilt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic.*, *ic.*, *ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hr. **Nik. Biren**, Landwirths, geboren zu Lingenthalerhoff, den 5. Oktober 1812 und zu Hobscheid wohnhaft;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. **Nikolas Biren** ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.

I.

Loi du 18 décembre 1855, qui accorde la naturalisation au s^r Nicolas Biren, de Hobscheid.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc.*, *etc.*, *etc.*

Vu la demande en naturalisation du sieur **Nicolas Biren**, cultivateur, né à Lingenthalerhoff, le 5 octobre 1812 et demeurant à Hobscheid;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848 n^o 2 ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur **Nicolas Biren**.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

4

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Memorial des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 18. Dezember 1855.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. Durch den Prinzen,
der Justiz, Der Sekretär,
Würth-Paquet. G. d'Olimart.

Datum der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, N° 2).

Luxemburg, den 31. Januar 1856.

Die durch das vorstehend publicirte Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Nikolaß Biren am 9. Januar 1856 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage von dem Bürgermeister der Gemeinde Hobscheid aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 29. Januar 1856, die Erbauung eines Irrenhauses zu Ettelbrück betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Innern, vom 22. Januar 1856 Nr. 158—17—56;

Beschlossen und beschließen :

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 décembre 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DE PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

D'OLIMART.

L'Adm.-général de
la justice,
WURTH-PAQUET.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

Luxembourg, le 31 janvier 1856.

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 9 janvier 1856 par le sieur Biren (Nicolas), ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hobscheid, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

Arrêté royal grand-ducal du 29 janvier 1856, relatif à la construction d'un refuge d'aliénés à Ettelbruck.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur, en date du 22 janvier 1856, n° 158-17 de 1856;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Es soll zu Ettelbrück ein Irrenhaus, rechts von der Straße von Luxemburg nach Diekirch, dem Central-Hospiz gegenüber, erbaut werden.

Dieser Bau soll die an die Straße anstoßende Fläche in einer Breite einnehmen, welche in senkrechter Linie mit der Richtung der Landstraße, und von dieser aus, 109—30 Meter beträgt. Parallel mit der Straße soll derselbe eine Länge von 157 Meter neben derselben, von 170 Meter bis 22 1/2 Meter weiter, und von 87 Meter bis zu der der Straße gegenüber liegenden Spitze haben. Gerade Linien sollen die Ausgangspunkte dieser Entfernungen verbinden, die nach Luxemburg hin von der Nordseite der Mauer an abzumessen sind, welche den ehemals der Wittve Brummel zugehörigen, jetzt vom Direktor des Central-Hospizes besessenen Garten umschließt.

Die ganze Lage der Anstalt wird in den von Unserm General-Administrator des Innern zu genehmigenden Plänen angegeben werden.

Art. 2.

Die zur Anlage und zum Bau des in Rede stehenden Irrenhauses und seiner Zubehörungen erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zu öffentlichem Nutzen angeschafft werden.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingetragen werden soll.

Haag, den 29. Januar 1856.

Für den König/Großherzog :

Seinen Statthalter im Großherzogthum,
Georg, Fürst der Niederlande.

Der General-Adm.
des Innern,
JURION.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'OLIMART

Luxemburg. — Druck von W. Vuel.

Art. 1^{er}.

Un refuge d'aliénés sera construit à Ettelbruck, à droite de la route de Luxembourg à Diekirch, en face de l'hospice central.

Cette construction occupera le terrain adjacent à la route sur une largeur de 109-30 mètres mesurée perpendiculairement à la direction de la route et à partir de la voie publique. Elle aura parallèlement à la route une longueur de 157 mètres le long de la voie publique, de 170 mètres à 22 1/2 mètres plus loin, et de 87 mètres à l'extrémité opposée à la route. Des lignes droites rejoindront les points d'arrivée de ces distances, qui seront mesurées vers Luxembourg à partir de la face Nord du mur clôturant le jardin, ayant appartenu à la dame veuve Brummel et occupé aujourd'hui par le directeur de l'hospice central.

La disposition générale de l'établissement sera indiquée aux plans à approuver par Notre Administrateur-général de l'intérieur.

Art. 2.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction du refuge dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inscrit au Memorial du Grand-Duché.

La Haye, le 29 janvier 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le
Grand-Duché.

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,
Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

L. Adm. général de
l'intérieur,
JURION.